

Protocol  
van  
de vijfde  
vaste gemengde commissie  
Vlaanderen - Chili  
te Brussel

21 en – 22 juni 2007

\*

Werkprogramma  
voor de jaren 2007, 2008 en 2009

### **Delegatie van Vlaanderen:**

Freddy EVENS	Afdelingdhoofd Afdeling Buitenlandse Zaken Departement internationaal Vlaanderen
Peter DESMET	Beleidsmedewerker Afdeling Buitenlandse Zaken Departement internationaal Vlaanderen
Bart LAETHEM	Coördinator Internationale samenwerking Departement Economie, Wetenschap en Innovatie
Machteld WAUTERS	Beleidsmedewerker Agentschap Zorg en Gezondheid
Astrid VERVAET	Beleidsmedewerker Departement Sport, Jeugd, Cultuur en Media
Koen DE RIDDER	Onderzoeker Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek (VITO)
Lieven DILLEN	Beleidsmedewerker Afdeling Internationaal Milieubeleid Departement Leefmilieu, Natuur en Energie
Etienne DEWINNE	Directeur/Ingenieur Departement Mobiliteit en Openbare Werken
Armand ROUFFAERT	Afdelingshoofd Afdeling Verkeerskunde Departement Mobiliteit en Openbare Werken
Ilse SCHEIRLINCKX	Adjunct van de directeur Departement Onderwijs en Vorming
Dirk LAPEIRRE	Adjunct van de directeur Departement Onderwijs en Vorming

### **Delegatie van Chili:**

#### **Chileense ambassade**

Luis Salazar	Ambassadeur
Elizabeth Rubio	Attaché Wetenschappen en Coöperatie

#### **AGCI (Agencia de Cooperación Internacional de Chili)**

Eugenio PEREZ MONJE	Jefe de Departamento
---------------------	----------------------

Enrique O'FARILL	Waarnemend Directeur Bilaterale en Multilaterale Programma's AGCI
Ivan MERTENS	Coördinator Programma België AGCI
Kareen HERRERA	Projectcoördinator Ministerie Gezondheidszorg
Jorge CAMPOS	Projectleider INFOR (Bosbouwinstituut)

In uitvoering van het verdrag tot samenwerking tussen de Vlaamse Regering en de regering van de Chileense republiek ondertekend op 2 oktober 1995 in Santiago, werd de vijfde vaste gemengde commissie in Brussel gehouden op 21 en 22 juni 2007.

De vaste gemengde commissie werd geopend door Freddy Evens. Hij heette de Chileense delegatie onder leiding van Eugenio Pérez van het Chileense Agentschap voor Internationale Samenwerking welkom.

Beide Partijen keurden de voorgestelde agenda goed.



## **I. EVALUATIE VAN HET SAMENWERKINGSPROGRAMMA 2004 - 2005**

Beide Partijen drukken hun tevredenheid uit over de positieve resultaten die in de verschillende werkgebieden van de bilaterale samenwerking bereikt werden in de afgelopen twee jaar.

Beide Partijen verheugen zich in het bijzonder in de behaalde resultaten van de bilaterale wetenschappelijke samenwerking, de opleiding voor milieuambtenaren en de opleiding voor Chileense experts uit de havensector. Ook i.v.m. het thema "ondersteuning van inheemse volkeren" werkten Vlaanderen en Chili samen.

Beide Partijen stellen vast dat de samenwerking op een geordende wijze is verlopen met duidelijke procedures en met inachtnaam van de overeengekomen financiële afspraken met betrekking tot de ontwikkeling van de activiteiten en projecten. De samenwerking verliep in een sfeer van wederzijds vertrouwen.

## **II. WERKPROGRAMMA 2007-2009**

### **1. WETENSCHAPSBELEID EN TECHNOLOGISCHE INNOVATIE**

#### Resultaten werkprogramma 2005-2006

##### **1.1 Bilaterale projecten:**

De 13 bilaterale projecten, geselecteerd in december 2005, werden in 2006 opgestart volgens de afgesproken voorwaarden opgesteld door het Chileense CONICYT en de Vlaamse administratie Wetenschap en Innovatie (AWI), vanaf 2007 EWI geworden, en hebben een duurtijd van twee jaar.

##### **Selectie bilaterale projecten (oproep 2005)**

<b>Projecttitel</b>	<b>Vlaams promotor</b>	<b>Deelnemende Vlaamse instelling</b>	<b>Promotor partnerland</b>
Quantum transport and magnetic spin structures in nanogranular cluster deposits	W. Magnus	IMEC	M. Kiwi (Pontificia Universidad Catolica de Chile)
Quantum transport and magnetic spin structures in nanogranular cluster deposits	P. Lievens	KULeuven	M. Kiwi (Pontificia Universidad Catolica de Chile)
Validation of the PCR-Oligochromatography technique as a rapid and simple tool for molecular diagnosis and epidemiological monitoring of Chagas'disease	P. Büscher	ITG	A. Solari (University of Chile)
Role of foveal and peripheral viewing in slant-from-texture as a spatial -frequency decomposition.	J. Wagemans	KULeuven	P. Maldonado (Universidad de Chile)
Missing data strategies	P. De Boeck	KULeuven	G. Del Pino (Pontificia Universidad Catolica de Chile)
Missing data strategies	G. Molenberghs	UHasselt	G. del Pino (Pontificia Universidad Catolica de Chile)
Immature glycine receptors (GlyRs): their role in shaping synaptic plasticity and in developmental processes and their regulation by intracellular signal transduction mechanisms."	J.M. Rigo	UHasselt	L. Aguayo (University of Concepcion)



Projecttitel	Vlaams promotor	Deelnemende Vlaamse instelling	Promotor partnerland
Building a north-south transect for the reconstruction of late Quaternary climate and environmental change in southern Chile: (paleo)limnological and limnogeological reconnaissance	W. Vyverman	UGent	R. Urrutia (University of Concepcion)
Ecohydrological monitoring and modelling in managed and unmanaged forest ecosystems in southern Chile	N. Verhoest	UGent	C. Oyarzun (Universidad Austral de Chile)
Texture evolution and modelling for metallic materials in function of their thermo-mechanical history during solidification and phase transformations	Y. Houbaert	UGent	A. Monsalve (Universidad de Santiago de Chile)
ORION: Open Reflective Infrastructure for Open Networks.	T. D'Hondt	VUB	G. Navarro (Universidad de Chile)
Characterization of chemical reactions and molecular structures through the use of DFT based descriptions.	P. Geerlings	VUB	A. Toro-Labbé (Pontificia Universidad Catolica de Chile)
The incidence of massive close-binary and pulsating variables in galactic open clusters.	C. Sterken	VUB	N. Vogt (Universidad Catolica del Norte) / R. Mennickent (Universidad de Concepcion) / M. Cure (Universidad de Valparaiso)

Uit werkbezoeken aan de Vlaamse en Chileense universiteiten in respectievelijk juni 2006 en december 2006 bleek duidelijk dat de samenwerking in alle gevallen een hoge wetenschappelijke waarde heeft. Daarnaast hebben vele van deze wetenschappelijke bilaterale projecten er ook een betekenisvolle maatschappelijke en sociale impact.

## 1.2. Cazalac

Het CAZALAC-centrum (Centro del Agua para Zonas Aridas y Semiáridas de América Latina y El Caribe) is een door Chile gehuisvest UNESCO centrum dat vanuit het Vlaams UNESCO Wetenschappelijk Trustfond mede wordt ondersteund bij het uitbouwen van de wetenschappelijke component. Met CAZALAC werd voor het eerst op een systematische en geïntegreerde wijze de problematiek van waterbeheer en watergebruik in deze extreme omstandigheden in een grensoverschrijdend verband aangepakt. De oprichting van dit regionaal centrum vult een belangrijke behoefte in om de levenskwaliteit op een duurzame wijze in deze dorre gebieden te verbeteren. Naast het afstemmen van wetenschappelijk onderzoek, kan ook in een grensoverschrijdend verband gewerkt worden aan een optimaal gebruik en beheer van de beperkte watervoorraden in deze droge gebieden. Hierbij wordt ook speciale aandacht geschonken aan de economische, sociale en culturele dimensies. In 2006 werd door de Vlaamse Regering een tweede fase goedgekeurd voor een periode van 4 jaar (2006-2009) met een financiële inbreng van 750.000 USD. In aanvulling daarop wordt vanuit het Vlaams Buitenlands Beleid in CAZALAC een Vlaamse onderzoeker gefinancierd, die via een lokaal pilootproject een aantal onderzoekslijnen mee helpt uitbouwen. In dit pilootproject zijn ook onderzoekers uit andere Latijns-Amerikaanse landen betrokken. Via deze Vlaamse onderzoeker is er netwerk uitgebouwd met de Vlaamse universiteiten (UGent en KULeuven).

Daarnaast werd in het kader van het ICAM-programma van UNESCO/IOC met betrekking tot integraal kustzonebeheer in december 2006 in samenwerking met het VLIZ (Vlaams instituut voor de Zee) een 'ISSTOCAM-on the job training' georganiseerd rond geïntegreerd data- en informatiebeheer (IMIS systeem) en GIS toepassingen gelinkt aan integraal kustzone beheer. Uit Chili namen twee CAZALAC-medewerkers en een expert uit het CIEP (Valdivia) deel aan deze "in depth training".



## Werkprogramma 2007-2009

1.1. Beide Partijen zetten de promotie en samenwerking op het vlak van wetenschap en innovatie voort. Wetenschap en innovatie moeten begrepen worden in de ruime zin van het woord waarbij alle domeinen van het wetenschappelijk, technologisch en innovatief onderzoek, zowel fundamenteel als toegepast, in aanmerking komen.

1.2. Beide Partijen zullen informatie in verband met wetenschap, technologie en innovatie uitwisselen en elkaar informeren over samenwerkingsmogelijkheden (bvb. Het 7<sup>de</sup> Europees Kaderprogramma Wetenschappen, het project "Development of FOCA – a ship opportunity environmental monitoring network for the Chilean channel regions" van de Universidad Austral enz. ).

1.3. In het kader van het nieuwe Vlaamse actieplan Internationale Samenwerking inzake wetenschap en innovatie zullen beide Partijen gezamenlijk de mogelijkheden onderzoeken voor de ontwikkeling van de meest aangewezen mechanismes om de samenwerking tussen Vlaamse en Chileense onderzoekers te stimuleren enerzijds en voor de selectie en financiering van samenwerkingsinitiatieven anderzijds. De Vlaamse Partij zal de Chileense Partij informeren van zodra dit nieuwe kader ontwikkeld is en geïmplementeerd wordt.

## **2. ECONOMIE**

### Resultaten werkprogramma 2005-2006

Een technisch samenwerkingsproject "het Business Co-operation project" tussen de Kamer van Koophandel van Santiago de Chile en VOKA - Kamer van Koophandel Antwerpen – Waasland werd opgestart in 2005 en eindigde succesvol in april 2006. Vijftig Chileense kleine en middelgrote ondernemingen zijn in contact gekomen met de Europese markt dank zij de "train the trainer methode" waarbij vijf vertegenwoordigers van regionale Chileense kamers van koophandel en Pro-Chile een intensief werkbezoek brachten aan Vlaanderen. Daarbij werd vooral gefocust op de EU-instellingen en een aantal geselecteerde bedrijven. Beide Partijen schatten de resultaten en de impact van dit project erg hoog in.

### Werkprogramma 2007-2009

Beide Partijen zullen de samenwerking op het economische vlak verder ondersteunen:

2.1. Beide Partijen zullen informatie uitwisselen en elkaar informeren over economische samenwerkingsmogelijkheden.

2.2. Beide Partijen gaan akkoord om gezamenlijk de mogelijkheden te onderzoeken voor de ontwikkeling van de meest aangewezen mechanismen om economische samenwerkingsprojecten tussen Vlaamse en Chileense partners te stimuleren enerzijds en voor de selectie en financiering van eventuele samenwerkingsinitiatieven anderzijds.

2.3. Het Agentschap Economie staat specifiek open om informatie uit te wisselen en kennis over te dragen naar de Chileense partnerautoriteiten met betrekking tot de volgende domeinen:

- Vlaams regionaal economisch en ruimtelijk-economisch beleid;
- De specifieke rol en impact van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (Competitiviteit en Territoriale samenwerking programma's) op dit beleid en eventuele projecten;
- Uitbouw duurzame infrastructuur en duurzaam beheer van bedrijventerreinen;
- Programma's voor de begeleiding van ondernemingen: peterschapsprojecten.



Deze projecten beogen de professionalisering van de bedrijfsvoering van kleine ondernemingen en de bevordering van netwerkvorming tussen ondernemingen. "Peterschappen" (kaderleden uit grote bedrijven of ervaren zelfstandige ondernemers) komen in deze projecten gedurende een periode van één of twee jaar maandelijks samen met vaste groepen van bedrijfsleiders van kleine ondernemingen om ervaringen uit te wisselen over de begeleiding van ondernemingen.

Daarnaast staat het Agentschap Economie open voor de mogelijkheid om een beperkte groep van deskundigen en officiële vertegenwoordigers, met betrekking tot de hierboven opgesomde economische domeinen, uit te wisselen.

### **3. Internationale Handel**

#### Werkprogramma 2007-2009

SENAMA wenst dit jaar een grote vakbeurs te organiseren voor de derde leeftijd, met deelname van Vlaamse en Europese bedrijven die produkten, uitrusting en diensten aanbieden, vooral in de sanitaire sector, aan deze leeftijdsgroepen. De Vlaamse Partij, met name Flanders Investment and Trade Santiago, kan onder de vorm van een informatie- en catalogoogstand aan de "feria de servicios" die georganiseerd wordt door de SENAMA of derden deelnemen.

Deelname aan een catalogoogstand betekent dat de Vlaamse bedrijven hun produkten of diensten –gratis– voorstellen op een buitenlandse beurs die gewijd is aan de sector. De bedrijven moeten zelf niet afreizen: het volstaat dat ze hun catalogi overmaken aan FIT Santiago. Dat geeft de vertegenwoordiger in Santiago – die op de beurs het exportpotentieel van Vlaanderen promoot – de gelegenheid uit te pakken met een reële invulling van de 'troeven van Vlaanderen'.

Indien de IC-stand een succes is, kan overwogen worden om bij een volgende editie over te stappen op *product sample booth* of een groepsstand waarbij de Vlaamse bedrijven zelf aanwezig zijn.

### **4. ONDERWIJS**

#### Resultaten werkprogramma 2005-2006

De Vlaamse overheid onthaalde een Chileense delegatie voor het thema schoolbemiddeling alsook voor andere vormen van bemiddeling (zie hoofdstuk welzijn)

#### Werkprogramma 2007-2009

4.1. Het Vlaamse Departement Onderwijs en Vorming is bereid om informatie, documentatie en eventueel expertise en/of een gastlector uit te wisselen m.b.t. het Vlaamse kleuteronderwijs en/of technisch onderwijs (cfr. voorstellen van de Fundación Junji en de Fundación Integra "Strategie en beleid inzake informatie en communicatietechnologie", "Communicatie & informatieverbreiding", "Voorstel CLB's" en "Professionalisering van het lerarenkorps"). Beide partijen bieden elkaar de mogelijkheid tot uitwisseling van deskundigen op basis van het principe van gedeelde kosten (geval per geval te bekijken).



4.2. In dit kader geeft het Dept. Onderwijs en Vorming aan dat de ontvangst van een Chileens vertegenwoordiger tot de mogelijkheden behoort om m.b.t. het **kleuteronderwijs** informatie uit te wisselen. Meer bepaald over de Vlaamse Centrum Leerlingen Begeleidingswerking, het beleid en toepassing van ICT, human resources en nascholing, curriculumontwikkeling, onderwijsprogramma's, pedagogische ontwikkelingen en begeleiding, institutioneel management.

4.3. In dit zelfde kader geeft het Dept. Onderwijs en Vorming aan dat de ontvangst van een Chileens vertegenwoordiger tot de mogelijkheden behoort om m.b.t. het technisch secundair onderwijs informatie/expertise uit te wisselen (over het vormingsbeleid, didactische en curriculum ontwikkelingen, link onderwijs – arbeidsmarkt/bedrijven).

## 5. CULTUUR

### Resultaten werkprogramma 2005-2006

De tentoonstelling van het Vlaams Fonds der Letteren over het Vlaamse stripverhaal "Flemish Comics Today" werd in juni 2005 in Valparaiso tentoongesteld. De tentoonstelling werd erg positief onthaald, kreeg veel bezoekers over de vloer en kreeg veel weerklank in de Chileense pers. Ook de lezing en werkateliers gegeven door tekenaar Ilha vielen erg in de smaak. De goede organisatie van het Chileense Consejo de Artes y Cultura -de Chileense counterpart van het Vlaamse Fonds der Letteren- maakt dat deze tentoonstelling over de hele lijn een succes werd. Twee factoren hebben hiertoe bijgedragen: de organisatie van de tentoonstelling in het centrum van het Chileense beeldverhaal, Valparaiso, en de opening van de nieuwe zaal van het Consejo de Artes y Cultura, "El Faro" met deze tentoonstelling.

### Werkprogramma 2007-2009

Beide Partijen engageren zich tot de volgende samenwerking:

5.1. Partijen zullen elkaar actief informeren over de relevante ontwikkelingen binnen het cultuurbeleid. Dit betekent o.a. dat Partijen elkaar regelmatig in het Engels op de hoogte houden van de beleidsvoering terzake, deze duiden in een internationale context, met inbegrip van de identificatie van de betrokken actoren en verwijzing naar eventueel andere toegankelijke bronnen.

5.2. Bij het detecteren van gemeenschappelijke onderwerpen van grote actuele beleidsrelevantie kan in consensus hieromtrent beslist worden om specifieke projecten zoals uitwisselingen, stages, on-the-job training, seminars, residenties enz. te organiseren.

5.3. Indien één van de Partijen betrokken is bij een meer omvangrijk internationaal project zal - waar mogelijk - de andere partij hierbij als bevoorrechte partner worden betrokken.

5.4. De Vlaamse Partij is bereid een (1) graficus te ontvangen tijdens de geldigheidsduur van dit programma voor een werkverblijf van twee (2) weken in het Frans Masereelcentrum in Kasterlee. Er wordt gratis logies aangeboden en een per diem van 50,00 euro.

5.5. De Vlaamse Partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma een (1) vertaler uit het partnerland te ontvangen in het Vertalershuis te Leuven voor een periode van een (1) maand. In tegenstelling tot de gebruikelijke financiële regeling bij ontvangst van personen, wordt aan deze vertaler gratis logies en een verblijfsvergoeding van 1.000 € aangeboden.

Auteurs uit het partnerland hebben eveneens de mogelijkheid te verblijven in een residentie van Het Beschrijf. Modaliteiten betreffende toelatingsvoorwaarden en inschrijvingsprocedure zullen verstrekt worden door het Agentschap Kunsten en Erfgoed.



## **6. JEUGDWERKING**

6.1. Beide Partijen zijn geïnteresseerd om elkaars jeugd(werk)beleid beter te leren kennen en begrijpen. Hiertoe worden studiebezoeken opgezet met gemengde delegaties (overheid en ngo's uit de jeugdsector);

6.2. Beide Partijen zijn geïnteresseerd in het stimuleren van processen van jeugdontwikkeling in het bijzonder op gemeentelijk niveau en gesitueerd in de vrijheidssfeer;

6.3. Beide Partijen engageren zich om de mogelijkheden te onderzoeken om de jongerenmobiliteit tussen beide landen te ontwikkelen en te stimuleren;

6.4. Beide Partijen kunnen (na gezamenlijk overleg) jeugdexperts laten deelnemen aan interessante internationale jeugdevents.

6.5. De Vlaamse Partij is vragende partij om gedetailleerde informatie te ontvangen over de structurering van de Chileense jeugdsector.

## **7. WELZIJN, VOLKSGEZONDHEID EN GEZIN**

### Resultaten werkprogramma 2005-2006

#### Welzijn:

De Vlaamse Partij heeft een delegatie ontvangen met het oog op de kennisname van wetenschappelijke informatie en praktijkinformatie (good practices) over schoolbemiddeling.

Ze bezochten zowel in Brussel, Vlaanderen als Wallonië een aantal initiatieven waar de Chileense delegatie kennismaakte met de bemiddelingsmethodiek, zowel op theoretisch als praktisch gebied. Tevens had de Chileense delegatie gesprekken met ervaren schoolbemiddelaars. De praktijk van schoolbemiddeling werd zowel in het Frans als het Nederlands geobserveerd.

De ervaringen meegebracht uit Vlaanderen, Brussel en Wallonië zijn in Chili goed van pas gekomen in de twee regio's waar er bemiddelaarnetwerken bestaan.

#### Gezondheidszorg:

De Vlaamse Partij ontving een Chileense delegatie tussen 24 en 29 oktober 2005 op basis van voorafgaandelijke, schriftelijk goedgekeurde afspraken. Vooral de thema's inzake het toezicht op de toepassing van het Vlaams Kwaliteitsdecreet voor verzorgingsvoorzieningen en het analyseren en publiceren van de gezondheidsindicatoren kwamen aan bod. De Chileense Partij evalueerde drie thema's als erg belangrijk voor eventuele verdere samenwerking:

- Het palliatieve verzorgingsmodel zowel in ziekenhuizen als thuis waarbij de steun aan de familie en de stervensbegeleiding centraal staat. Zowel planning, toekennen van middelen en de verschillende financieringsbronnen zijn daarbij belangrijk;
- Het netwerk dat bestaat om bejaarden op te volgen inzake gezondheidszorg door de eerstelijnsgezondheidszorg, waarbij het optimaliseren van de autonomie van de bejaarden voorop staat;
- Het geneesmiddelenmodel dat in België wordt gehanteerd.

### Werkprogramma 2007-2009

De Chileense Partij wenst met Vlaanderen een technische samenwerking aan te gaan op het vlak van de organisatie van thuiszorg voor ouderen. Het Chileense Ministerie voor Gezondheid wil het bestaande



systeem van wijkgezondheidscentra versterken met de uitbouw van een systeem voor thuiszorg voor ouderen.

Beide Partijen gaan akkoord over de organisatie van een werkbezoek rond thuiszorg voor ouderen. Het Chileense Ministerie voor Gezondheid wil het bestaande systeem van wijkgezondheidscentra versterken met de uitbouw van een systeem voor thuiszorg voor ouderen. Hiervoor zal een werkbezoek worden georganiseerd om de ervaring opgebouwd in Vlaanderen met SIT's, vorming van verpleegkundigen in de thuiszorg en gezins- en bejaardenhelpers, ondersteuning van mantelzorg, dagcentra etc. te bestuderen.

## **8. LEEFMILIEU EN ENERGIE**

### Resultaten werkprogramma 2005-2006

#### Werkzaamheden Vlaamse milieu inspectie en de Chileense Nationale Commissie Leefmilieu (Conama) 8<sup>ste</sup> Regio

De Vlaamse Milieu-inspectie organiseerde een opleiding voor milieu-inspecteurs inzake het ontwikkelen en implementeren van handhavingstrategieën met betrekking tot de disciplines geur- en luchtverontreiniging, afvalwater, afval en bodem. Veel aandacht werd besteed aan de planning, de technische vaststellingen (bedrijfsbezoeken, monsternemingen en metingen) en het opleggen van remediërende maatregelen.

Ter voorbereiding van deze opleiding bracht de Vlaamse Milieu-inspectie in november 2005 een werkbezoek aan Chili waarbij de nationale en regionale CONAMA-afdelingen in Chili van de Vijfde, Zesde, Zevende, Achtste en Negende Regio werden bezocht en bevraagd.

Een ploeg van een 15-tal Chileense milieuambtenaren woonde gedurende 14 dagen in juni 2006 een intensieve praktijkopleiding bij in Vlaanderen.

Voor het samenwerkingsproject tussen de Vlaamse Milieu-inspectie en de Regio Bio-Bio inzake de aanpak van de geurproblematiek in Talcahuano werd een aanvang gemaakt met de voorbereiding. Deze voorbereiding werd echter niet helemaal afgerond zodat het project nog niet opgestart werd. De Vlaamse Partij informeert de Chileense Partij dat sinds de interne hervormingen van de Vlaamse overheid, de Afdeling milieu-inspectie zich niet meer beschikbaar kan houden voor verdere samenwerking i.v.m. dit project.

#### Aankoop emissiekredieten in het kader van de Vlaamse Oproep CDM/JI 2004-2006

De voormalige administratie Economie lanceerde eind 2004 een oproep naar nationale en internationale ondernemingen voor het indienen van projectvoorstellen van Clean Development Mechanism en Joint Implementation projecten. Als gevolg van deze oproep werden 11 projectvoorstellen ingediend. Het Chileense project werd na een grondig en langdurig selectieproces als beste project geselecteerd.

Op 13 december 2006 ondertekende het Vlaamse Gewest vertegenwoordigd door minister Fientje Moerman en Minister Kris Peeters een overeenkomst met de Chileense onderneming Empresa de Tratamiento de Residuos Copiulemu SA voor de aankoop van 280.000 emissiekredieten in het kader van het protocol van Kyoto. Het Chileense bedrijf, dochteronderneming van de Vlaamse onderneming Group Machiels, zal de opvang van het methaangas dat vrijkomt op twee stortplaatsen nabij de Chileense stad Concepción opvangen via een hoog efficiënt stortgas opvangsysteem en nadien affakkelen. De aldus gerealiseerde broeikasgasemissiereductie wordt verzilverd in Certified Emission Reduction Units (CER's). Deze emissiekredieten worden uitgegeven door CDM Executive Board van de Verenigde Naties. Het



CDM-project kreeg reeds de goedkeuring van de Verenigde Naties en is intussen opgestart. Het project zelf loopt over meerdere jaren waarbij de ultieme leveringsdatum voor de kredieten aan het Vlaamse Gewest is gelegd op eind 2012.

#### Werkprogramma 2007-2009

De Chileense Partij doet onderzoek naar een verdere diversificatie van bamboeplantingen door middel van het testen van nieuwe soorten op verschillende locaties in Chili. De gewassen worden gebruikt in de voedingssector, diervoeding, industrie en bio-energie. De Chileense Partij verzoekt de ondersteuning van de Vlaamse Partij in dit onderzoek op basis van de Vlaamse expertise (OPRINS NV) in het ontwikkelen en testen van nieuwe gewassen en de toegang tot methodologische faciliteiten.

De Vlaamse Partij vraagt naar de mogelijkheden van het classificeren van dit project als een *Clean Development Mechanism*-project in het kader van het Kyoto Protocol. De Vlaamse Partij zegt bereid te zijn samen te werken met Chili binnen de doelstelling van het Raamverdrag van de Verenigde Naties betreffende de klimaatverandering en het Kyoto Protocol, vooral om de samenwerking te vergemakkelijken op het gebied van het *Clean Development Mechanism*, onder artikel 12 van het Kyoto Protocol.

Beide Partijen komen overeen dat de Chileense Partij het voorstel verder uitwerkt. De Vlaamse Partij zal alle vragen en opmerkingen doorsturen om deze informatie te incorporeren in het definitieve voorstel. Dit voorstel zal overgemaakt worden aan de Vlaamse minister voor Leefmilieu.

De Vlaamse Partij, met name VITO (Vlaams Instituut voor Technologisch Onderzoek) en de Chileense Partij, met name de Universidad de Chile in Santiago, werken samen op het vlak van luchtkwaliteit. Beide Partijen werkten het projectvoorstel "a model-based scenario tool for air quality management support in Santiago de Chile" uit. Dit project en zijn resultaten kunnen passen in het *Clear Air Initiative* en uitgebreid worden naar een netwerk van schone lucht in steden.

De Vlaamse Partij is principieel bereid om dit initiatief te ondersteunen indien er voldoende informatie en garanties kunnen worden gegeven over de kansen tot implementatie op Chileens beleidsniveau en de financiële bijdragen van de Chileense Partij. De Chileense Partij (Universidad de Chile) zal deze noodzakelijke informatie overmaken.

De Chileense Partij stelt vier andere projecten van de Nationale Commissie voor Leefmilieu (CONAMA) voor:

- Ontwikkeling en implementering van een beheermodel voor de controle op geurhinder;
- Optimalisatie van de efficiëntie en effectiviteit van de emissienormen voor hinderlijke geuren;
- Ontwikkeling en ondersteuning van de implementatie van een strategie inzake de controle op vervuiling veroorzaakt door houtbrandstof;
- Schatting en milieueffectenrapportage van het opwarmingseffect van de aarde toegepast op biobrandstoffen als oplossing voor biobrandstofgassen.

De Vlaamse Partij zal deze projecten onderzoeken en technisch advies inwinnen van haar experts, en zal de Chileense Partij informeren over de mogelijke toekomstige samenwerking via deze projecten.

Voorstellen voor het Vlaams Fonds Tropisch Bos.

De twee projecten "Bescherming en duurzaam beheer van de oerbossen van het Mapuchevolk" ingediend door de Asociación Indígena Federación de Comunidades Huilliche en het project "Herbebossing en herstel van de gemeenschappelijke zone van "Amortiguación Degradada" van het Nationaal Reservaat Villarica" ingediend door de Corporación Mapuche Lonco Kilapang kunnen terug ingediend worden door de indienende organisaties bij de volgende projectoproep van Vlaams Fonds Tropisch Bos die zal plaatsvinden in 2008.



## **9. VERKEER EN INFRASTRUCTUUR**

### Resultaten werkprogramma 2005-2006

In 2005 participeerden vijf Chileense deelnemers aan de APEC-cursussen, drie met een beurs van de administratie Buitenlands Beleid (aBB) en twee met een beurs van het departement Leefmilieu en Infrastructuur (LIN). In 2006 namen acht Chilenen deel aan de APEC-opleidingen (zes aBB-beurzen en twee LIN-beurzen).

In 2005 (academiejaar 2004-2005) participeerden twee Chileense studenten aan het Masterprogramma in Transport and Maritime Management van ITMMA met een aBB beurs.

In 2006 (academiejaar 2006-2007) participeerden er drie Chileense studenten aan de Masterprogramma's van ITMMA. Eén studente volgde het Masterprogramma in Transport and Maritime Management met een aBB beurs en twee studenten volgden het Masterprogramma in Transport and Maritime Economics met een LIN beurs.

De universiteit "Universidad Católica de la Santísima Concepción", de bevoorrechte Chileense partner op het gebied van haven en transportmateries geeft expliciet aan dat de samenwerking met APEC en ITMMA de universiteit in staat heeft gesteld om nieuwe ideeën en systemen te leren kennen en toe te passen. De universiteit zet een kwalitatieve stap vooruit die zal resulteren in de oprichting van een Studiecentrum havenstudies en een complementair bedrijvencentrum in de nabije toekomst.

### Werkprogramma 2007-2009

#### **9.1. Transport en Infrastructuur:**

De Vlaamse Partij is bereid om één (1) delegatie te ontvangen van vijf (5) experts voor een werkbezoek van vijf (5) dagen, om opleiding te verzorgen, ervaringen en documentatie uit te wisselen, op basis van de interessepunten inzake wegverkeer en transport in het algemeen (inbegrepen bezoeken op verschillende locaties).

#### **9.2. Fietspaden:**

De Vlaamse Partij is bereid om haar ervaring ter beschikking te stellen van de Chileense Partij voor het opstellen van richtlijnen voor fietsvoorzieningen en voor de uitbouw van deze voorzieningen. Het voorstel tot samenwerken van de Chileense Commissie voor Verkeersveiligheid, "Un plan maestro de facilidades de ciclistas del Gran Santiago" ligt in het verlengde van de eerste contacten die hierover reeds gelegd werden. Vlaanderen kan expertise leveren bij:

- het opstellen van de richtlijnen voor de realisatie van fietsvoorzieningen;
- bij het opstellen van een soort masterplan voor fietsvoorzieningen, vooral de bepaling welke voorzieningen nodig zijn en welke prioriteit daar aan gegeven wordt;
- specifieke problemen bij de technische realisaties.

Deze expertise kan geleverd worden wanneer beide partijen het eens zijn over hoe er tewerk zal gegaan worden.

#### **9.3. Havens en waterwegen:**

De Vlaamse Partij (Departement internationaal Vlaanderen) stelt gedurende de duur van het samenwerkingsprogramma vijf (5) vervolmakingbeurzen per jaar ter beschikking, in de vorm van opleidingscursussen in havenmanagement van twee (2) weken bij APEC (Antwerp Flanders Port Training



Centre). De Chileense Partij zal de kandidaturen voor deze beurzen voorstellen via AGCI en de deelnemers worden geselecteerd door APEC. De Vlaamse Partij draagt de kosten voor deelname aan deze cursussen. De reiskosten zijn ten laste van de deelnemer.

De Vlaamse Partij (Departement Mobiliteit en Openbare Werken) biedt gedurende de duur van het werkprogramma twee (2) beurzen aan van acht (8) maanden, mogelijks te spreiden over twee academiejaren, voor deelname aan het Programma Master of Science in Transport and Maritime Economics georganiseerd door ITMMA (onderdeel van de Universiteit Antwerpen). Van de Chileense Partij wordt een bijdrage van 3.000 Euro per beurs gevraagd.

De Vlaamse Partij is bereid om te onderzoeken of één (1) Chileense delegatie van vijf (5) experts voor vijf (5) dagen kan ontvangen worden om hen, in functie van de interessepunten, informatie, vorming en documentatie (inclusief nader te bepalen plaatsbezoeken aan diverse locaties) met betrekking tot de havens en waterwegen te verstrekken.

De afdeling Waterbouwkundig Laboratorium van het Departement Mobiliteit en Openbare Werken is bereid nieuwe contacten te leggen met administraties en wetenschappelijke instellingen in Chili om samenwerkingsprogramma's op te zetten in één of meer van volgende studiegebieden:

- Hydraulische en hydrologische studies door middel van fysische en mathematische modellen;
- Havenengineering en havenplanning, baggerwerken;
- Milieustudies inzake milieuvriendelijke kunstwerken langs waterwegen;
- Opleiding door middel van de scheepvaartsimulator en sleeptank.

## **10. LANDBOUW**

### Resultaten werkprogramma Vlaanderen – Chili 2005-2006

Vanuit het Vlaamse buitenlandse beleid werd het project "Formación de capital humano para la actividad exportadora de los pequeños y medianos agricultores de Chile fase " (Capaciteitsopbouw ter bevordering van de exportactiviteiten bij de kleine en middelgrote Chileense landbouwers) van de NGO Inproa (Instituut voor de Agrarische Promotie) twee maal ondersteund; een eerste keer in 2004, een tweede keer in 2006.

INPROA voert dit project uit met CENDEC (Het Centrum voor Ontwikkeling Human Resources).

In een eerste fase werd de kennis van de kleine landbouwers via cursussen gevoelig verhoogd zodat ze beter konden inspelen op de recentste commerciële akkoorden, in het bijzonder dat tussen de Europese Unie en Chili. De uitsluiting van de kleine landbouwers van deze akkoorden blijkt overduidelijk uit de enorme vraag naar deze gespecialiseerde opleiding.

In de aanvangsfase slaagde men erin om 1.400 landbouwers op te leiden door 40 opleidingscursussen te organiseren. Dit aantal overtrof ruimschoots de 28 cursussen en 960 deelnemers die eerst gepland waren. Als de activiteiten van de nationale tegenhanger bij het Landbouwministerie ook in rekening gebracht worden dan werden er in totaal 56 cursussen georganiseerd voor 1.755 landbouwers.

Deze positieve resultaten gekoppeld aan de grote vraag noopte tot de planning van een tweede fase over de periode 2006-2008. Met de bijdragen vanuit Vlaanderen en Chili werden reeds een 600-tal nieuwe landbouwers opgeleid in 25 cursusopleidingen. Deze tweede fase bevat een kwalitatieve aanpak waarbij ook technische consultancy wordt gegeven aan vier kleine landbouwbedrijven met de bedoeling de leerprocessen, de trainingsmethodologieën en de consultancy te kunnen verbeteren en beter te systematiseren voor kleine landbouwers uit de privé- en publieke sector.



## Werkprogramma Vlaanderen – Chili 2007-2009

De Chileense Partij presenteerde 4 projecten inzake landbouw:

- INPROA (De vorming van Menselijk Kapitaal voor de Exportactiviteiten van Kleine en Middelgrote Chileense Landbouwers);
- “Familiale kaasproductie-eenheden voor de vervaardiging van artisanale kaas” (Federacion de Crianceros de Limari);
- Voorstel van het Chileense Landbouwagentschap (INDAP);
- Nieuwe technieken bijenteelt (PRODESAL)

De Vlaamse Partij (Departement Landbouw en Visserij) kan deze projecten niet financieel ondersteunen maar is bereid hierover informatie uit te wisselen en expertise ter beschikking te stellen.

Voor het project met betrekking tot apicultuur zal de Vlaamse vzw NEMEC (Aartselaar) in samenwerking met het Departement Landbouw en Visserij een werkbezoek in Vlaanderen organiseren. Voor het projectvoorstel van INDAP zal de Vlaamse Partij ook overwegen om een werkbezoek te organiseren afhankelijk van de kosten en de concrete onderwerpen.

## **11. TRILATERALE COÖPERATIE**

Beide Partijen onderzoeken de mogelijkheden en opportuniteiten voor trilaterale samenwerking waarbij ze rekening houden met elkaars respectieve partners in bilaterale samenwerking. Ze zullen elkaar informeren over hun sectorale prioriteiten en over mogelijke projecten die kansen bieden voor deze vorm van samenwerking.

## **12. INHEEMSE VOLKEREN**

### Resultaten werkprogramma 2005-2006

In het kader van de door het Vlaamse Parlement gestemde resolutie inzake de bescherming van de rechten van inheemse volkeren werd vanuit het Vlaamse Buitenlands Beleid steun verleend aan het project “Capacitación de jóvenes líderes locales de pueblos indígenas para el fortalecimiento de la democracia en Chile” van de Chileense NGO “Justicia y Democracia”. Dit project wenst de inheemse leiders en inheemse jongeren met leiderscapaciteiten beter op te leiden om betere niveaus van participatie en organisatie van de inheemse vertegenwoordiging in de Chileense samenleving te realiseren.

Vlaanderen ondersteunt ook het sociale huisvestingsproject waar de Vlaamse vzw Zuiderkruis samenwerkt met de Chileense NGO Techo para Cristo rond het project “Lota 500”. Dit project is de afgelopen twee jaar geëvolueerd naar een sociaal huisvestingsproject voor Mapuches met een laag inkomen. Aan de vzw Zuiderkruis werd een subsidie verleend om samen met de Chileense partner een huisvestingsproject voor deze bevolkingsgroep voor te bereiden in de 8<sup>ste</sup> en 9<sup>de</sup> Regio

### Werkprogramma 2007-2009

Na de evaluatie van de 2<sup>de</sup> fase van het bestaande project van Justicia y Democracia zal bepaald worden hoe Vlaanderen en Chili verder samenwerken inzake dit thema. Nadien zal Vlaanderen beslissen of ze de



derde fase van dit project van de NGO Justicia y Democracia verder zal ondersteunen. Vlaanderen is vragende partij om voor het thema inheemse volkeren het hele institutionele panorama en de geleverde inspanningen en de planning van de Chileense overheid hieromtrent grondig te leren kennen. Dit zal Vlaanderen in staat stellen om haar betrokkenheid inzake dit thema beter te plannen op middellange termijn.

### **13. RUIMTELIJKE ORDENING**

Het Vlaamse departement Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed (RWO) is bereid informatie over te dragen en samenwerking met Chileense collega's te overwegen.

Vanuit de Afdeling Ruimtelijke Planning, de afdeling binnen RWO die instaat voor de opmaak en advisering van de ruimtelijke structuur- en uitvoeringsplannen, bestaat bereidheid om de voorbereidingen te starten voor het definiëren van eventuele concrete gemeenschappelijke acties.

### **14. SPORT**

De Vlaamse Partij stelt ieder jaar een contingent van vijftien (15) dagen, ter beschikking om atleten, trainers en beleidsverantwoordelijken de mogelijkheid te bieden, in het andere land, deel te nemen aan stages, clinics, studiereizen en congressen en seminars op het gebied van de sport".

De Vlaamse Partij verzoekt de Chileense Partij eenzelfde aanbod te doen.

Beide Partijen zullen informatie uitwisselen, bij voorkeur in het Engels, over het beleidsdomein sport (financiering, organisatie, schoolsport).

## 15. ALGEMENE EN FINANCIËLE BEPALINGEN

### **Uitwisseling van personen en groepen**

Het algemene principe is het principe van gedeelde kosten.

De volgende modaliteiten zijn enkel van toepassing op de uitwisseling van personen en groepen voor een periode van maximum 15 (vijftien) dagen.

Financiële en materiële modaliteiten voor langere bezoeken zullen afzonderlijk overeengekomen worden tussen de bevoegde instellingen van beide landen.

Het land van herkomst zal tenminste 3 (drie) maanden op voorhand het curriculum vitae en de desiderata en een maand vooraf de juiste data van vertrek en aankomst van de betrokkenen meedelen aan het gastland.

#### **- Ten laste van het land van herkomst :**

internationale reiskosten heen en terug

#### **- Ten laste van het gastland :**

voor artiesten : organisatiekosten, met uitzondering van honoraria.

in Vlaanderen :

- Logies en alle maaltijden;
- Binnenlandse reiskosten in functie van het programma, met uitzondering van vliegtuigreizen.

in Chili :

- Logies en alle maaltijden;
- Binnenlandse reiskosten in functie van het programma, met uitzondering van vliegtuigreizen.



Het werkprogramma van de vijfde vaste gemengde commissie Vlaanderen - Chili is geldig tot december 2009.

De activiteiten en uitwisselingen voorgesteld in dit werkprogramma sluiten geen andere initiatieven en/of werkbezoeken uit die voorgesteld worden.

Beide Partijen komen overeen om een evaluatievergadering over de werking van het werkprogramma te houden indien één van beide partijen daar expliciet om vraagt.

De zesde vaste gemengde commissie Vlaanderen - Chili zal in het laatste kwartaal van 2009 in Santiago gehouden worden. In de mate van het mogelijke worden alle tekstvoorstellen twee maanden voor deze datum uitgewisseld.

Opgesteld te Brussel op 22 juni 2007, in twee originelen, elk in het Nederlands en het Spaans. De twee teksten zijn rechtsgeldig en identiek.

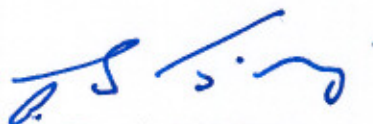
Voor VLAANDEREN



Freddy EVENS

Afdelingshoofd Buitenlandse Zaken  
Departement Internationaal Vlaanderen

Voor CHILI



Eugenio PEREZ

Jefe de Departamento  
Agencia de Cooperación Internacional de  
Chile